



Eestikeelne väljaanne

## Teave ja teatised

58. aastakäik

30. juuli 2015

Sisukord

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

**Euroopa personalivaliku amet (EPSO)**

2015/C 249 A/01

Teade avalike konkursside korraldamise kohta — EPSO/AD/315/15 — soome (FI) keele tõlkijad (AD 5) — EPSO/AD/316/15 — ungari (HU) keele tõlkijad (AD 5) — EPSO/AD/317/15 — läti (LV) keele tõlkijad (AD 5) — EPSO/AD/318/15 — poola (PL) keele tõlkijad (AD 5) — EPSO/AD/319/15 — portugali (PT) keele tõlkijad (AD 5) — EPSO/AD/320/15 — slovaki (SK) keele tõlkijad (AD 5) . . . . . 1



## V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

## TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

EPSO/AD/315/15 — soome (FI) keele tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/316/15 — ungari (HU) keele tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/317/15 — läti (LV) keele tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/318/15 — poola (PL) keele tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/319/15 — portugali (PT) keele tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/320/15 — slovaki (SK) keele tõlkijad (AD 5)

(2015/C 249 A/01)

**Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäev: 1. september 2015 kell 12.00 päeval Brüsseli aja järgi**

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab testidel ja katsetel põhinevad avalikud konkursid eesmärgiga koostada reservnimekirjad, mille alusel Euroopa institutsioonid võtavad avalikku teenistusse tööle **tõlkijaid** (AD tegevusüksus).

Käesolev konkursiteade ja 27. veebruari 2015. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 70 A avaldatud avalike konkursside üldeeskirjad (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) moodustavad valikumenetluste siduva raamistiku.

Reservnimekirja kantavate kandidaatide arv konkursi ja valikuvõimaluse kaupa:

	1. valikuvõimalus	2. valikuvõimalus
EPSO/AD/315/15 – FI	20	9
EPSO/AD/316/15 – HU	15	10
EPSO/AD/317/15 – LV	20	5
EPSO/AD/318/15 – PL	23	2
EPSO/AD/319/15 – PT	32	4
EPSO/AD/320/15 – SK	17	3

**Ametikohad, mida konkursi edukalt läbinud kandidaatidele võidakse pakkuda, asuvad põhimõtteliselt Luxembourgis. Soome ja portugali keele konkursi kandidaate võidakse aga tööle võtta nii Brüsselisse kui ka Luxembourgis.**

Käesolev konkursiteade hõlmab kuut konkursi ja iga konkurs koosneb kahest valikuvõimalusest. Registreerumisel saab valida ainult ühe konkursi ja ühe valikuvõimaluse. Valik tuleb teha elektroonilisel registreerumisel ja seda ei saa muuta pärast elektroonilise kandideerimisavalduse kinnitamist.

**AMETIÜLESANDED**

**AD 5** on palgaaste, millelt enamik **kõrgkooli lõpetanuid ja noori spetsialiste** alustavad Euroopa Liidu institutsioonides keele- või muu valdkonna administraatori karjääri.

Keeleadministraatori (tõlkija) peamine ülesanne on osaleda talle tööd andva institutsiooni või asutuse ülesannete täitmisel, tagades dokumentide kvaliteetse tõlke ettenähtud tähtsajaks ja pakkudes keelelist nõustamist. Tööülesannete hulka kuulub tõlkimine vähemalt kahest lähtekeelest oma põhikeelde, tõlgete toimetamine ja terminoloogiatoetamine.

Lisateave tavapärase ametiülesannete kohta on esitatud I LISAS.

**OSALEMISTINGIMUSED**

Kandidaat peab kandideerimisavalduse kinnitamise päeval täitma KÕIK järgmised tingimused:

Üldtingimused	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kandidaadil on ühe ELi liikmesriigi kõik kodanikuõigused</li> <li>— Kandidaat on täitnud kõik oma riigi sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega ettenähtud kohustused</li> <li>— Kandidaadil on töökohustuste täitmiseks vajalikud isikuomadused</li> </ul>
Eritingimused: keeled	<p><b>1. valikuvõimalus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 1. keel: vähemalt C2-tase konkursi keeles</li> <li>— 2. keel: vähemalt C1-tase inglise, prantsuse või saksa keeles</li> <li>— 3. keel: vähemalt C1-tase inglise, prantsuse või saksa keeles (muu kui 2. keel)</li> </ul> <p><b>2. valikuvõimalus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 1. keel: vähemalt C2-tase konkursi keeles</li> <li>— 2. keel: vähemalt C1-tase inglise, prantsuse või saksa keeles</li> <li>— 3. keel: vähemalt C1-tase ühes ELi 24 ametlikust keelest (muu kui 1. keel ja mitte inglise, prantsuse või saksa keel)</li> </ul> <p>— Keeleoskuse tasemeid käsitlevad üksikasjad on esitatud Euroopa keeleõppe raamdokumendis (<a href="https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr">https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr</a>)</p>
Eritingimused: kvalifikatsioon ja töökogemus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diplomiga tõendatud <b>vähemalt kolmeaastane</b> lõpetatud ülikoolikursus</li> <li>— Diplomeid käsitlevad üksikasjad on esitatud avalike konkursside üldeskirjade I lisas (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC</a>)</li> <li>— Töökogemust ei nõuta.</li> </ul>

Teine keel tuleb valida **inglise, prantsuse või saksa** keele hulgast. Need on ELi institutsioonide peamised töökeeled. Teenistuse huvides peavad uued töötajad olema kohe töövalmis ja suutelised oma igapäevatöös vähemalt ühes neist kolmest keelest vabalt suhtlema.

Lisateave ELi konkursside keelenõuete kohta on esitatud II LISAS.

**VALIKUMENETLUS****1) Arvutipõhised valikvastustega testid**

Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäevaks oma avalduse kinnitanud kandidaadid kutsutakse arvutipõhiste valikvastustega testidele, mis toimuvad mõnes EPSO akrediteeritud keskses.

<i>Testid</i>	<i>Keel</i>	<i>Küsimused</i>	<i>Kestus</i>	<i>Minimaalne nõutav punktisumma</i>
Verbaalne mõtlemine	1. keel	20 küsimust	35 min	Verbaalne ja abstraktne mõtlemine 15/30
Matemaatiline mõtlemine	1. keel	10 küsimust	20 min	4/10
Abstraktne mõtlemine	1. keel	10 küsimust	10 min	Verbaalne ja abstraktne mõtlemine 15/30
Keeeline arusaamine	2. keel	12 küsimust	25 min	6/12
Keeeline arusaamine	3. keel	12 küsimust	25 min	6/12

Matemaatilise mõtlemise testi tulemusi ei võeta koondpunktide arvutamisel arvesse, kuid kandidaat peab konkursi järgmisesse etappi pääsemiseks saavutama kõigis testides minimaalse nõutava punktisumma.

Tõlketestidele kutsutavate kandidaatide arv on **ligikaudu 3, kuid maksimaalselt 4 korda suurem** kui iga konkursi ja valikuvõimaluse puhul reservnimekirja kantavate kandidaatide arv.

**2) Tõlketestid**

Kandidaadid, kes vastavalt elektroonilises kandideerimisavalduses esitatud andmetele täidavad konkursil osalemise tingimused ja kes on saanud arvutipõhistel valikvastustega testidel ühe **suurematest punktisummadest**, kutsutakse sooritama kahte tõlketesti, mis korraldatakse mõnes EPSO akrediteeritud keskses.

<i>Testid</i>	<i>Keel</i>	<i>Kestus</i>	<i>Minimaalne nõutav punktisumma</i>
a) Tõlketest sõnaraamatuga	2. keelest 1. keelde	60 min	40/80
b) Tõlketest sõnaraamatuga	3. keelest 1. keelde	60 min	40/80
Tõlketestide (erioskused) osakaal	65 % koondhindest		

**Kui kandidaat ei saa testis a minimaalset nõutavat punktisummat, tema testi b läbi ei vaadata.**

Konkursi järgmisse etappi pääsevad kandidaadid, kes on saanud ühe suurematest punktisummadest.

Hindamiskeskuse katsetele kutsutavate kandidaatide arv on **ligikaudu 2, kuid maksimaalselt 2,5 korda suurem** kui iga konkursi ja valikuvõimaluse puhul reservnimekirja kantavate kandidaatide arv.

### 3) Hindamiskeskus

Kandidaadid, kes on saanud tõlketestidel ühe suurematest punktisummadest, kutsutakse ühe päeva kestvatele hindamiskeskuse katsetele, mis korraldatakse kandidaatide 2. keeles ja tõenäoliselt Brüsselis.

Hindamiskeskuses hinnatakse kaheksat üldvõimet ja -oskust kolme katse abil (suuline ettekanne, pädevuspõhine intervjuu ja rühmatöö) vastavalt järgmisele tabelile. Iga võime/oskuse eest on võimalik saada kuni 10 punkti.

Koondpunktide arvutamiseks kombineeritakse nendel katsetel saadud punktid tõlketestide punktidega.

Võime/oskus	Katsed	
1. Analüüsi- ja probleemide lahendamise oskus	Suuline ettekanne	Rühmatöö
2. Suhtlemisoskus	Suuline ettekanne	Pädevuspõhine intervjuu
3. Kvaliteedi ja tulemuste tagamise oskus	Suuline ettekanne	Pädevuspõhine intervjuu
4. Õppimis- ja enesearendamisvõime	Rühmatöö	Pädevuspõhine intervjuu
5. Prioriteetide seadmise ja organiseerimise oskus	Suuline ettekanne	Rühmatöö
6. Pingetaluvus	Suuline ettekanne	Pädevuspõhine intervjuu
7. Meeskonnatöö oskus	Rühmatöö	Pädevuspõhine intervjuu
8. Juhtimisoskus	Rühmatöö	Pädevuspõhine intervjuu
Minimaalne nõutav punktisumma	40/80	
Üldvõimete ja -oskuste osakaal	35 % koondhindest	

### 4) Reservnimekirja

Pärast kandidaatide tõendavate dokumentide kontrollimist koostab valikukomisjon iga konkursi ja valikuvõimaluse kohta reservnimekirja, kuhu kantakse vajalik arv kandidaate, kes on hindamiskeskuse etapi lõppedes saanud parimad tulemused ja täidavad osalemistingimused. Kandidaatide nimed järjestatakse tähestiku alusel.

#### KANDIDEERIMISAVALDUSE ESITAMINE

Kandideerimisavaldus tuleb esitada elektrooniliselt EPSO veebisaidil <http://jobs.eu-careers.eu>

**Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäev: 1. september 2015 kell 12.00 päeval Brüsseli aja järgi.**

---

*I LISA***AMETIÜLESANDED**

Palgaaste AD 5 võimaldab alustada karjääri Euroopa Liidu institutsioonides kas keele- või muu valdkonna administraatorina.

Keeleadministraatori (tõlkija) peamine ülesanne on osaleda talle tööd andva institutsiooni või asutuse ülesannete täitmisel, tagades dokumentide kvaliteetse tõlke ettenähtud tähtsuse juures ja pakkudes keelelist nõustamist.

Tööülesannete hulka kuulub tõlkimine vähemalt kahest lähtekeelest oma põhikeelde, nendest keeltest tehtud tõlgete toimetamine ja terminoloogiatöö, abi koolitusmeetmetega ja IT-vahendite arendamisega seotud töös. Tekstid on sageli keerukad ning kuuluvad enamasti poliitika, õiguse, majanduse, rahanduse, teaduse ja tehnika valdkonda ning katavad kõiki Euroopa Liidu tegevusvaldkondi. Nimetatud tööülesannete täitmine eeldab tööspetsiifilise infotehnoloogia ja seotud vahendite kasutamist.

I LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia

---

## II LISA

**KEELED**

Vastavalt Euroopa Liidu Kohtu (suurkoda) otsusele kohtuasjas C-566/10 P, Itaalia Vabariik vs. komisjon, soovivad ELi institutsioonid põhjendada, miks on käesoleva konkursi puhul seatud teise keele valikule piirang, st miks saab valida vaid piiratud arvu liidu ametlike keelte hulgast.

Sellest tulenevalt teavitatakse kandidaate, et teise keele valiku võimalused on käesoleva konkursi puhul määratud kindlaks vastavalt talituse huvidele, mille kohaselt peavad uued töötajad olema kohe töövalmis ning suutelised oma igapäevatoos vabalt suhtlema. Vastasel korral oleks institutsioonide toimimine oluliselt häiritud.

ELi institutsioonide pikaajalise tava kohaselt kasutatakse sisesuhtluses kõige rohkem inglise, prantsuse ja saksa keelt. Samu keeli kasutatakse valdavalt ka välissuhtluses ja toimikute menetlemisel. Samuti on inglise, prantsuse ja saksa keel Euroopa Liidus teise keelena kõige levinumad ja neid keeli õpitakse teise keelena kõige sagedamini. See kinnitab, et vähemalt ühe nimetatud keele valdamine peaks kuuluma Euroopa Liidu institutsioonide ametikohtadele kandideerijate haridusele ja tööalasele pädevusele esitatavate nõuete hulka. Võttes arvesse talituse huve ja vajadusi ja kandidaatide võimeid ning arvestades käesoleva konkursi konkreetset valdkonda, on testide korraldamine neis kolmes keeles põhjendatud. Sellega tagatakse, et olenemata esimesest ametlikust keelest valdavad kandidaadid vähemalt ühte neist kolmest keelest töökeele tasemel. Erioskuste selline hindamine võimaldab institutsioonidel hinnata kandidaatide võimet olla kohe töövalmis keskkonnas, mis vastab üsna täpselt tegelikkusele, mis neid ametikohal ees ootab.

Samadel põhjustel on põhjendatud kandidaadi ja institutsiooni vahelisel suhtlemisel ning kandideerimisavaldustes kasutatava keele valiku piiramine. Sel viisil on võimalik tagada ühtsus kandidaatide võrdlemisel ja nende kandideerimisavalduste kontrollimisel.

Kandidaatide võrdse kohtlemise tagamiseks peavad kõik kandidaadid, sealhulgas need, kelle esimene ametlik keel on üks kolmest nimetatud keelest, sooritama mõne testi või katse oma teises keeles, mis peab olema üks neist kolmest keelest.

See ei mõjuta edaspidist keeleõpet, et vastavalt personalieeskirjade artikli 45 lõikele 2 omandada kolmas töökeel.

II LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia

---









ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**